

PL | EN | DE

# INSTRUKCJA OBSŁUGI - MANUAL BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL

**OK-03.2023**

Tester akumulatorów 6/12V, 100A, 200-1000 CCA, 100 Ah

Battery tester 6/12V, 100A, 200-1000 CCA, 100 Ah

Batterietester 6 / 12V, 100A, 200-1000 CCA, 100 Ah



**PL OK-03.2023** Tester akumulatorów 6/12V, 100A, 200-1000 CCA, 100 Ah

**EN OK-03.2023** Battery tester 6 / 12V, 100A, 200-1000 CCA, 100 Ah

**DE OK-03.2023** Batterietester 6 / 12V, 100A, 200-1000 CCA, 100 Ah

### **PL UWAGA!**

PRZECZYTAJ ZE ZROZUMIENIEM WSZYSTKIE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYWANIA I KONSERWACJI NARZĘDZI. NIEPRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE CIAŁA LUB MIENIA ORAZ UTRATĘ GWARANCJI.

### **PRZEZNACZENIE**

Tester do wszechstronnego badania stanu i kondycji akumulatora. Tester bada napięcie akumulatora, napięcie ładowania, napięcie pod obciążeniem oraz prąd rozruchu na zimnym silniku (CCA). Te cztery podstawowe parametry pracy akumulatora pozwalają na precyzyjne określenie aktualnej kondycji oraz potencjalnej żywotności akumulatora. Tester przeznaczony jest do akumulatorów 6V i 12V o pojemności do 100 Ah, test obciążeniowy wykonywany jest prądem 100A, natomiast prąd zimnego rozruchu badany jest w zakresie 200-1000 CCA. Tester posiada analogowy, czytelny wskaźnik z informacjami dotyczącymi kondycji akumulatora, mocne zaciski krokodylkowe oraz kierunkowy włącznik obciążenia, które działają z prądem 100A przez 10 sekund.

### **WAŻNE**

Proszę zachować tę instrukcję. Instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i obsługi. Przeczytaj wszystkie instrukcje i postępuj zgodnie z nimi przy każdym użyciu tego produktu. Instrukcja powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu wraz z produktem.

Zawsze używaj wiedzy i zdrowego rozsądku podczas pracy z akumulatorem, w szczególności w niestandardowych warunkach pracy. Przede wszystkim dbaj o własne bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo osób postronnych. Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów lub uszkodzeń sprzętu podczas pracy.

### **ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

#### **UWAGA**

Obudowa testera podczas testów obciążeniowych nagrzewa się do wysokiej temperatury! Istnieje ryzyko oparzenia. Pracuj w rękawicach roboczych.

Utrzymuj obszar w czystości i dobrze oświetlony. Nie ładuj akumulatorów prostownikami w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu. Akumulator podczas ładowania wydziela gaz: wodór i tlen, pamiętaj, że iskry mogą zapalić opary. Podczas korzystania z urządzenia trzymaj z daleka dzieci i osoby postronne. Używaj prostownika tylko w pomieszczeniu bardzo dobrze wentylowanym.

Zawsze stosuj tester z oryginalną osłoną, nie modyfikuj wtyczek i połączeń elektrycznych. Nie narażaj testera na działanie deszczu. Używaj tylko sprawnego kabla, kabel nie może być przecięty.

Klemy na akumulatorze muszą być pozbawione zanieczyszczeń zwiększających opór.

Nie przekraczaj maksymalnej długości pomiaru pod obciążeniem: 10 sekund oraz zachowaj 5 minut przerwy przed kolejnym pomiarem obciążeniowym.

#### **EN WARNING!**

READ, UNDERSTAND AND FOLLOW ALL INSTRUCTIONS AND WARNINGS BEFORE OPERATING THIS TOOL. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN PERSONAL INJURY AND/OR PROPERTY DAMAGE AND WILL VOID WARRANTY.

#### **APPLICATION**

Tester for comprehensive testing of the condition and condition of the battery. The tester measures battery voltage, charging voltage, load voltage, and cold engine cranking current (CCA). These four basic parameters of battery operation allow for precise determination of the current condition and potential life of the battery. The tester is designed for 6V and 12V batteries with a capacity of up to 100 Ah, the load test is performed with 100A current, while the cold start current is tested in the range of 200-1000 CCA. The tester has an analog, readable indicator with information on the condition of the battery, strong alligator clips and a directional load switch that operates with a current of 100A for 10 seconds.

## **IMPORTANT**

Please keep these instructions. The manual contains important safety and operating instructions. Read and follow all instructions each time you use this product. The manual should be kept in a safe place with the product. Always use knowledge and common sense when working with a battery, especially in abnormal operating conditions. First of all, take care of your own safety and the safety of outsiders. Despite the inherently safe construction, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury or damage to the equipment during operation.

## **SAFETY RULES**

### **CAUTION**

The tester housing heats up to a high temperature during stress tests! There is a risk of burns. Work in work gloves.

Keep the area clean and well lit. Do not charge the batteries with the chargers in an explosive atmosphere, e.g. in the presence of flammable liquids, gases or dust. The battery gives off gas during charging: hydrogen and oxygen, remember that sparks can ignite the fumes. Keep children and bystanders away when using the device. Only use the charger in a well-ventilated area.

Always use the tester with the original cover, do not modify the plugs and electrical connections. Do not expose the tester to rain. Use only working cable, the cable must not be cut.

The terminals on the battery must be free of impurities that increase resistance.

Do not exceed the maximum duration of the measurement under load: 10 seconds, and allow a 5-minute break before the next load measurement.

### **DE ACHTUNG!**

ALLE ANLEITUNGEN ZUR BEDIENUNG UND WARTUNG IHRER WERKZEUGE LESEN UND VERSTEHEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER ANWEISUNGEN KANN ZU VERLETZUNGEN ODER SACHSCHÄDEN UND ZUM ERLÖSCHEN DER GARANTIE FÜHREN.

### **ANWENDUNG**

Tester zur umfassenden Prüfung des Zustands und Zustands der Batterie. Der Tester misst Batteriespannung, Ladespannung, Lastspannung und Kaltstartstrom (CCA). Diese vier Grundparameter des Batteriebetriebs ermöglichen eine genaue Bestimmung des aktuellen Zustands und der möglichen Lebensdauer der Batterie. Der Tester ist für 6V

und 12V Batterien mit einer Kapazität von bis zu 100 Ah ausgelegt, der Lasttest wird mit 100A Strom durchgeführt, während der Kaltstartstrom im Bereich von 200-1000 CCA getestet wird. Der Tester verfügt über eine analoge, ablesbare Anzeige mit Informationen zum Batteriezustand, starke Krokodilklemmen und einen Richtungslastschalter, der mit einem Strom von 100A für 10 Sekunden arbeitet.

### **WICHTIG**

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf. Das Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungshinweise. Lesen und befolgen Sie bei jeder Verwendung dieses Produkts alle Anweisungen. Das Handbuch sollte zusammen mit dem Produkt an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Verwenden Sie immer Wissen und gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit einer Batterie arbeiten, insbesondere unter anormalen Betriebsbedingungen. Achten Sie zunächst auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit von Außenstehenden. Trotz der eigensicheren Konstruktion, der Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlicher Schutzmaßnahmen besteht immer ein Restrisiko von Verletzungen oder Beschädigungen der Geräte während des Betriebs.

### **VORSICHT**

Bei Stresstests erwärmt sich das Testergehäuse auf eine hohe Temperatur! Es besteht Verbrennungsgefahr. In Arbeitshandschuhen arbeiten.

Halten Sie den Bereich sauber und gut beleuchtet. Laden Sie die Akkus mit den Ladegeräten nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben. Die Batterie gibt beim Laden Gas ab: Wasserstoff und Sauerstoff, denken Sie daran, dass Funken die Dämpfe entzünden können. Halten Sie Kinder und umstehende Personen bei der Verwendung des Geräts fern. Verwenden Sie das Ladegerät nur in einem gut belüfteten Bereich.

Verwenden Sie den Tester immer mit der Originalabdeckung, verändern Sie die Stecker und elektrischen Anschlüsse nicht. Setzen Sie den Tester nicht Regen aus. Nur funktionierendes Kabel verwenden, das Kabel darf nicht durchtrennt werden. Die Pole der Batterie müssen frei von widerstandserhöhenden Verunreinigungen sein. Maximale Dauer der Messung unter Last: 10 Sekunden nicht

überschreiten und vor der nächsten Lastmessung eine Pause von 5 Minuten einplanen.

### **PL NAPIĘCIE SPOCZYNKOWE**

Za pomocą zacisków krokodylowych na przewodach testera podłącz czerwony przewód testera do клемmy dodatniej akumulatora a czarny do клемmy ujemnej. Odczytaj wynik napięcia na górnej skali wskaźnika.

### **NAPIĘCIE POD OBCIĄŻENIEM**

Po wykonaniu pomiaru napięcia spoczynkowego uruchom na 10 sekund sztuczne obciążenie (100A) w testerze. W tym celu naciśnij włącznik kierunkowy w pozycję 1 i przytrzymaj go przez 10 sekund. Odczytaj napięcie na górnej skali testera.

### **PRĄD ZIMNEGO ROZRUCHU**

Ten pomiar wykonuje się na nie rozgrzanym silniku. Podczas pomiaru pod obciążeniem testera odczytaj na środkowej skali testera parametr CCA.

### **NAPIĘCIE ŁADOWANIA AKUMULATORA**

Uruchom silnik z podłączonym testerem, utrzymaj go na obrotach w zakresie 1300-1500 / minutę i odczytaj napięcie na górnej skali.

### **WSKAZANIA**

Napięcie akumulatora:

Zielone pole – akumulator dobry

Żółte pole – akumulator wymaga ładowania

Czerwone pole – akumulator zły

Napięcie ładowania:

Zielone pole – prawidłowe napięcie ładowania

Czerwone pole – za niskie lub za wysokie napięcie ładowania

### **EN VOLTAGE**

Using the alligator clips on the tester leads, connect the red test lead to the positive terminal of the battery and the black lead to the negative terminal. Read the voltage result on the upper scale of the indicator.

### **VOLTAGE UNDER LOAD**

After measuring the resting voltage, run the artificial load (100A) on the tester for 10 seconds. To do this, press the steering wheel switch to position 1 and hold it for 10 seconds. Read the voltage on the top scale of the tester.

### **COLD STARTING CURRENT**

This measurement is performed with the engine cold. When measuring with the tester under load, read the CCA parameter on the middle scale of the tester.

### **BATTERY CHARGING VOLTAGE**

Start the engine with the tester connected, keep it rotating between 1300-1500 / minute and read the voltage on the upper scale.

### **INDICATIONS**

Battery voltage: Green field - good battery Yellow field - the battery needs charging Red box - battery bad

Charging voltage: Green field - correct charging voltage Red field - charging voltage too low or too high.

### **DE STROMSPANNUNG**

Verbinden Sie mit den Krokodilklemmen an den Testerkabeln das rote Testkabel mit dem Pluspol der Batterie und das schwarze Kabel mit dem Minuspol. Lesen Sie das Spannungsergebnis auf der oberen Skala des Indikators ab.

### **SPANNUNG UNTER LAST**

Lassen Sie nach dem Messen der Ruhespannung die künstliche Last (100 A) am Tester für 10 Sekunden laufen. Drücken Sie dazu den Lenkradschalter auf Position 1 und halten Sie ihn 10 Sekunden lang gedrückt. Lesen Sie die Spannung auf der oberen Skala des Testers ab.

### **KALTSTARTSTROM**

Diese Messung wird bei kaltem Motor durchgeführt. Beim Messen mit dem Tester unter Last den CCA-Parameter auf der mittleren Skala des Testers ablesen.

### **BATTERIELADESPANNUNG**

Starten Sie den Motor mit angeschlossenem Tester, lassen Sie ihn zwischen 1300-1500 / Minute rotieren und lesen Sie die Spannung auf der oberen Skala ab.

### **INDIKATIONEN**

Batteriespannung: Grünes Feld - gute Batterie Gelbes Feld - der Akku muss geladen werden Rote Box - Batterie defekt.

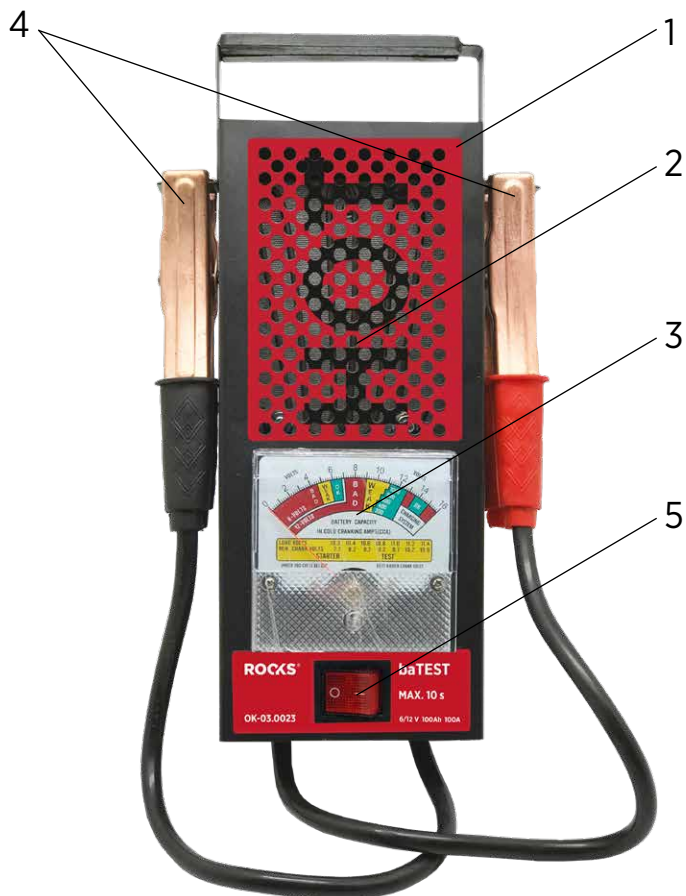
Ladespannung: Grünes Feld - richtige Ladespannung Rotes Feld - Ladespannung zu niedrig oder zu hoch

# OK-03.2023

PL BUDOWA

EN CONSTRUCTION

DE WERKZEUGBAU



PL | EN | DE

1. Obudowa / Cover / Gehäuse

2. Wewnętrzna spirala oporowa / Internal resistance spiral / Innenwiderstandsspirale

3. Skala ze wskaźnikiem / Scale with pointer / Skala mit Zeiger

4. Zacziski krokodylkowe / Crocodile Clips / Krokodilklemmen

5. Włącznik kierunkowy (obciążenia) / Directional switch (load) / Richtungsschalter (Last)

### **PL DANE TECHNICZNE**

- Napięcie znamionowe: 6/12 V
- Natężenie akumulatora: 100 A
- Pojemność akumulatora: 100 Ah
- Zakres pomiarowy napięcia: 0-16 V
- Prąd rozruchu na zimnym silniki (CCA): 200-1000 CCA
- Waga: 1,1 kg
- Tryb pracy / odpoczynek: 10 sek. / 5 min.

### **EN TECHNICAL DATA**

- Rated voltage: 6/12 V
- Battery current: 100 A
- Rated output voltage: 100 Ah
- Voltage measuring range: 0-16 V
- Cold Cranking Amps (CCA): 200-1000 CCA
- Weight: 1,1 kg
- Work / rest mode: 10 sek. / 5 min.

### **DE TECHNISCHE DATEN**

- Nennspannung: 6/12 V
- Batteriestrom: 100 A
- Nennausgangsspannung: 100 Ah
- Spannungsmessbereich: 0-16 V
- Kaltstartstrom (CCA): 200-1000 CCA
- Wight: 1,1 kg
- Arbeits-/Ruhemodus: 10 sek. / 5 min.

### **PL TABELA TESTU ROZRUCHOWEGO**

#### **EN STARTER TEST TABLE**

#### **DE START-TESTTABELLE**

|                        |      |      |      |      |      |      |      |      |   |
|------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|---|
| <b>LOAD VOLTS</b>      | 10.4 | 10.6 | 10.8 | 11.0 | 11.2 | 11.4 | 11.6 | 11.8 | V |
| <b>MIN CRANK VOLTS</b> | 9.7  | 10.0 | 10.3 | 10.6 | 10.9 | 11.2 | 11.4 | 11.6 | V |



**PL Nie utylizować z odpadami zmieszanyymi.  
Utylizacja tylko jako aparatura elektryczna  
i elektroniczna**

**EN Do not dispose of with mixed waste. Disposal  
only as electric and electronic apparatus**

**DE Nicht mit gemischtem Abfall entsorgen.  
Entsorgung nur als Elektro- und Elektronikgerät**



# CERTYFIKAT / CERTIFICATE

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We / My / Wir: Auto Partner SA  
Ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polska

We declare with full responsibility that the devices / oświadczamy, że urządzenie / Wir erklären, dass das Gerät:

### **Battery tester / Tester akumulatora / Batterietester**

Models:

### **OK-03.0023**

to which this declaration applies, complies with the following normative documents / którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodne z poniższymi dokumentami normatywnymi / auf die sich diese Erklärung bezieht, den untenstehenden normativen Dokumenten entspricht complies:

### **• Low Voltage Directive / Dyrektywa niskonapięciowa / Niederspannungsrichtlinie:: 2014/30/EU**

And it is compliant with EN standards / I jest zgodny ze standardami EN / Und es ist konform mit den EN-Normen:

- **EN 61326-1:2013**
- **EN 61326-2:2013**

Responsible person / osoba odpowiedzialna / Verantwortlich:

Name, Surname / Imię i nazwisko / Vorname Familienname:

Szymon Zawada

Position / Stanowisko / Position: ROOKS Development Director / Dyrektor rozwoju ROOKS / ROOKS-Entwicklungsleiter

Note: This declaration loses its validity if technical or operational modifications are made without the manufacturer's consent.

Uwaga: Niniejsza deklaracja traci ważność, jeśli bez zgody producenta wprowadzone zostaną modyfikacje techniczne lub operacyjne.

Hinweis: Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn technische oder betriebliche Änderungen ohne Zustimmung des Herstellers vorgenommen werden.

Signature / Podpis

**Date and place  
Data i miejsce:**

Domasław 10.06.2021

**ROCKS®**

